



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MP.EIA/2004/2
31 March 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**Совещание Сторон Конвенции об оценке
воздействия на окружающую среду
в трансграничном контексте**

**Третье совещание
(Кавтат, 1-4 июня 2004 года)
(Пункт 7 а) предварительной повестки дня)**

**ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ III/1 ДЛЯ ПРИНЯТИЯ НА ТРЕТЬЕМ СОВЕЩАНИИ
СТОРОН**

Представлен Рабочей группой по оценке воздействия на
окружающую среду

**РЕШЕНИЕ III/1
РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ**

Совещание,

ссылаясь на свое решение II/10 относительно обзора Конвенции,

проведя анализ ответов Сторон на вопросник, касающийся системы представления отчетности,

1. принимает документ "Обзор осуществления за 2003 год. Резюме", прилагаемый к настоящему решению;
2. просит секретариат разместить Резюме и полный текст документа "Обзор осуществления за 2003 год" на вебсайте Конвенции;
3. отмечая далее позитивные сдвиги, указанные в "Обзоре осуществления за 2003 год", *просит* Стороны обеспечить:
 - a) направление в секретариат информации о местонахождении их пунктов связи на предмет обеспечения размещения этой информации на вебсайте Конвенции;
 - b) компетентность сотрудников своих пунктов связи в вопросах применения Конвенции;
 - c) соответствие содержания уведомлений, направляемых Сторонами происхождения, пункту 2 статьи 3 Конвенции и решению I/4;
 - d) направление затрагиваемым Сторонам окончательных решений, принимаемых Сторонами происхождения, в возможно кратчайшие сроки после их принятия;
 - e) соответствие содержания окончательных решений, принимаемых Сторонами происхождения, пункту 2 статьи 6 Конвенции;
 - f) привлечение общественности заинтересованных Сторон к участию в предусмотренных Конвенцией процедурах;
 - g) обмен с другими Сторонами в соответствии со статьей 9 Конвенции информацией о результатах реализации их исследовательских программ;
4. отмечает содержащуюся в "Обзоре осуществления за 2003 год" идею о возможности более полного осуществления Конвенции за счет субрегионального сотрудничества и подготовки двусторонних и многосторонних соглашений;
5. просит секретариат довести до сведения Комитета по осуществлению общие проблемы соблюдения, поставленные в "Обзоре осуществления за 2003 год", и просит Комитет по осуществлению учитывать их в своей работе;

6. просит Комитет по осуществлению подготовить пересмотренный и упрощенный вариант вопросника, касающегося осуществления Конвенции, на предмет его рассмотрения Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду и дальнейшего распространения секретариатом;

7. просит Стороны завершить работу над пересмотренным и упрощенным вариантом вопросника и постановляет представить проект второго обзора осуществления, подготовленный по материалам поступивших ответов, на четвертом совещании Сторон и отразить в плане работы элементы, необходимые для подготовки проекта второго обзора.

Добавление

ОБЗОР ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЗА 2003 ГОД. РЕЗЮМЕ*

Содержание

Введение

- I. Конвенция
- II. Мандат и предназначение проекта обзора
 - A. Обзор
 - B. Вопросник
- III. Итоги обзора
 - A. Распространение вопросника
 - B. Ответы
 - C. Структура проекта обзора
 - D. Терминология

Резюме

- Обзор осуществления на национальном уровне
- I. Применение Конвенции
- II. Уведомление
- III. Подготовка документации об ОВОС
- IV. Передача и распространение документации об ОВОС
- V. Участие общественности
- VI. Консультации
- VII. Окончательное решение
- VIII. Послепроектный анализ
- IX. Перевод
- X. Пункты связи
- XI. Процедура запроса
- XII. Урегулирование споров
- XIII. Двусторонние и многосторонние соглашения
- XIV. Программа исследований
- XV. Общие вопросы
- XVI. Примеры и соображения

Выводы

* Резюме и выводы содержатся в документах MP.EIA/2004/2/Add.1 и 2.

Введение

1. Настоящий документ дает представление о трех ключевых элементах "Проекта обзора осуществления за 2003 год" - введении, резюме и выводах. Полный текст "Проекта обзора осуществления за 2003 год", включающий подробные ответы на вопросник, будет готов для распространения после его утверждения Совещанием Сторон.

I. КОНВЕНЦИЯ

2. Конвенция об оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС) в трансграничном контексте была принята и подписана 25 февраля 1991 года в Эспо (Финляндия). По состоянию на 1 сентября 2003 года в общей сложности насчитывалось 40 Сторон Конвенции - 39 государств - членов ЕЭК ООН и Европейское сообщество (ЕС), подпадающее под предусмотренное Конвенцией определение "региональная организация по экономической интеграции".

3. Конвенция не содержит прямого указания на ее цели, однако они вытекают из ее общих положений (см. врезку ниже). На приведенной ниже схеме показаны основные этапы трансграничной процедуры ОВОС в рамках Конвенции.

4. Совещание Сторон Конвенции в своей деятельности опирается на два вспомогательных органа - Рабочую группу по ОВОС и Комитет по осуществлению.

5. 21 мая 2003 года в дополнение к Конвенции был принят Протокол по стратегической экологической оценке.

6. Далее в этой вводной главе приводится информация о мандате и предназначении проекта обзора и о его итогах, а также кратко излагаются сделанные выводы.

II. МАНДАТ И ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ ПРОЕКТА ОБЗОРА

A. Обзор

7. Совещание Сторон на своем втором совещании, состоявшемся в Софии 26-27 февраля 1991 года, утвердило план работы (решение II/11), в котором в качестве одного из направлений деятельности были предусмотрены "Обзоры осуществления Конвенции". Цель этого вида деятельности заключалась в представлении Сторонами, а также странами и организациями, не являющимися Сторонами, информации о последних изменениях, касающихся осуществления ими Конвенции, причем предусматривалось

рассмотрение проекта обзора на третьем совещании Сторон с целью проведения обзора осуществления Конвенции.

8. Было решено, что секретариат подготовит проект обзора на основе информации, представленной Сторонами и странами и организациями, не являющимися Сторонами, в соответствии с системой представления отчетности, утвержденной Рабочей группой, для его обсуждения и возможного принятия на третьем совещании Сторон. Проект обзора будет подготовлен в 2003 году, по меньшей мере за девять месяцев до начала этого третьего совещания, и будет включать в себя полученную информацию для рассмотрения на третьем совещании Сторон.

Статья 2. Общие положения

1. Стороны на индивидуальной или коллективной основе принимают все надлежащие и эффективные меры по предотвращению значительного вредного трансграничного воздействия в результате планируемой деятельности, а также по его уменьшению и контролю за ним.

2. Каждая сторона принимает необходимые законодательные, административные или другие меры для осуществления положений настоящей Конвенции, включая, в отношении планируемых видов деятельности, перечисленных в Добавлении I, которые могут оказывать значительное вредное трансграничное воздействие, установление процедуры оценки воздействия на окружающую среду, создающей возможность для участия общественности, и подготовку документации об оценке воздействия на окружающую среду, описанной в Добавлении II.

3. Страна происхождения обеспечивает, чтобы оценка воздействия на окружающую среду согласно положениям настоящей Конвенции проводилась до принятия решения о санкционировании или осуществлении планируемого вида деятельности, включенного в Добавление I, который может оказывать значительное вредное трансграничное воздействие.

4. Страна происхождения в соответствии с положениями настоящей Конвенции обеспечивает уведомление затрагиваемых Сторон о планируемом виде деятельности, указанном в Добавлении I, который может оказывать значительное вредное трансграничное воздействие.

5. Заинтересованные Стороны проводят по инициативе любой из таких Сторон консультации относительно возможности того, что какой-либо вид или виды планируемой деятельности, которые не указаны в Добавлении I, будут оказывать значительное вредное трансграничное воздействие и следует ли к нему или к ним поэтому относиться так, как если бы они были указаны в Добавлении I. Если эти Стороны придут к положительной договоренности, то к данному виду или видам деятельности применяется указанный режим. Общие принципы для определения критериев, помогающих установить значительное вредное воздействие, излагаются в добавлении III.
6. Страна происхождения в соответствии с положениями настоящей Конвенции предоставляет общественности в районах, которые, по всей вероятности, будут затронуты, возможность принять участие в соответствующих процедурах оценки воздействия планируемой деятельности на окружающую среду и обеспечивает, чтобы данная возможность, предоставляемая общественности затрагиваемой Стороны, были равноценна возможности, предоставляемой общественности страны происхождения.
7. В соответствии с положениями настоящей Конвенции оценки воздействия на окружающую среду, в качестве минимального требования, проводятся на уровне проектов планируемой деятельности. По возможности Стороны также стремятся применять принципы оценки воздействия на окружающую среду к политике, планам и программам.
8. Положения настоящей Конвенции не затрагивают право Сторон применять национальные законы, предписания, административные положения или принятую правовую практику, защищающие информацию, предоставление которой могло бы нанести ущерб производственной и коммерческой тайне или интересам национальной безопасности.
9. Положения настоящей Конвенции не затрагивают право конкретных Сторон применять, при необходимости по двустороннему или многостороннему согласию, более строгие меры, чем те, которые содержатся в настоящей Конвенции.
10. Положения настоящей Конвенции не ущемляют любые обязательства Сторон в соответствии с международным правом в отношении деятельности, которая оказывает или может оказывать трансграничное воздействие.

Основные процедурные шаги, предусмотренные Конвенцией



В. Вопросник

9. Проект обзора был подготовлен на основе ответов на вопросник, распространенный среди всех государств - членов ЕЭК ООН. Вопросник был подробно разработан в направленном в Рабочую группу по ОВОС документе MP.EIA/WG.1/2001/3 в рамках деятельности, подпадающей под рубрику "Система представления отчетности", фигурирующую в плане работы, утвержденном на втором Совецании Сторон (решение II/1).

10. Целью деятельности на этом направлении была подготовка Комитетом по осуществлению рекомендаций о составлении пересмотренного варианта вопросника для представления отчетности в связи с дальнейшими обзорами осуществления Конвенции. Предполагалось, что в рамках системы предоставления отчетности будет задействован

потенциал и технические возможности базы данных ЭНИМПАС¹. Задача при этом состояла в том, чтобы усовершенствовать вопросник, включив в него запрос об информации о соблюдении предусмотренных Конвенцией обязательств как в целом, так и отдельными Сторонами. Комитет также рассмотрит вопрос о том, могут ли быть рекомендованы какие-либо дополнительные шаги по совершенствованию выполнения и контроля за выполнением обязательств, вытекающих из Конвенции.

11. Руководителем работы на этом направлении являлась делегация Соединенного Королевства, опиравшаяся на поддержку секретариата. Комитет по осуществлению, учрежденный решением II/4 Совещания Сторон, провел заседание с целью подготовки своих рекомендаций. Было также решено, что Комитет представит свои рекомендации о новом механизме представления отчетности на четвертом совещании Рабочей группы по ОВОС.

12. В вводной части документа, подготовленного для рассмотрения Рабочей группой по ОВОС (MP.EIA/WG.1/2001/3), говорилось, что задачей вопросника является получение сведений, необходимых для подготовки доклада об осуществлении Сторонами Конвенции об ОВОС в трансграничном контексте, и сбор сведений о практике государств, не являющихся Сторонами Конвенции, относительно трансграничной ОВОС. Эти сведения будут использованы в качестве справочных материалов в усилиях по укреплению режима осуществления Конвенции и содействию в достижении ее целей.

13. Вопросником охвачены наиболее важные положения Конвенции. Первые главы были объединены в две группы: "Вопросы к Стороне, выступающей в роли Стороны происхождения" и "Вопросы к Стороне, выступающей в роли затрагиваемой Стороны"; это было сделано для того, чтобы получить ответы об опыте, накопленном Сторонами, выступающими соответственно в той или другой роли. Последние главы ввиду их более общего характера были адресованы всем Сторонам в их роли "заинтересованных Сторон".

14. Власти/органы, участвующие в процедурах ОВОС, в каждой из Сторон, различаются в зависимости от ее политической системы, вида "деятельности" и местоположения. Некоторые различия могут быть следствием того, что в осуществлении Конвенции участвуют различные фигуранты. Поэтому в вопросник был включен вопрос о том, дает ли опыт проведения той или иной стороной ОВОС основание говорить о неодинаковом применении Конвенции в зависимости от того, кто именно занимается этим вопросом внутри страны или в другой стране.

¹ Действие базы данных об ОВОС в трансграничном контексте под названием ЭНИМПАС было позднее прекращено решением III/6 Совещания Сторон.

15. Было предложено по возможности иллюстрировать ответы конкретными примерами. В документе также подчеркивалось, что Рабочая группа по ОВОС может предложить Комитету по осуществлению пересмотреть вопросник в свете ответов, полученных от Сторон.

III. ИТОГИ ОБЗОРА

A. Распространение вопросника

16. Вопросник был распространен в конце 2002 года и вновь, после внесения в него ряда мелких поправок², - в середине 2003 года. Если от той или иной Стороны поступили заполненные ответы на оба вопросника, ссылка делается на более поздний ответ. Вопросник разделен на два раздела, которые обозначены в настоящем документе как "внутренний" и "основной".

B. Ответы

17. Вопросники с заполненной "основной" частью были получены от 25 из 39 государств, являющихся Сторонами Конвенции³: Австрия, Армения, Бельгия⁴, Болгария, Венгрия, Германия, Дания⁵, Италия, Канада, Кыргызстан, Латвия, Литва,

² Самым крупным изменением было снятие условной фразы "Если нет" в начале ряда вспомогательных вопросов, на которые в главном вопросе требовалось дать ответ либо "да", либо "нет". По этой причине, как представляется, отсутствовала четкость в том, являлся ли ответ на основной вопрос положительным или отрицательным и был ли дан ответ на вспомогательный вопрос. Такое изменение было внесено в следующие вопросы: II.A.1.1 c), II.A.3.2 c), II.B.2.2 b), II.B.3.1 b), III.A.2.1 c), III.B.2.2 b), IV.A.1.1 b), IV.A.1.2 b), IV.B.1.1 b), IV.B.1.2 b), V.A.1.2 b) и XVI.A.1.1.

³ В отношении Венгрии, Латвии, Норвегии, Польши и Хорватии были использованы заполненные ими ответы на основную часть вопросника в его варианте, относящемся к 2002 году. Другие Стороны прислали свои ответы в 2003 году, но при этом только Болгария, Италия, Франция, Чешская Республика и Швейцария воспользовались вариантом вопросника, относящимся к середине 2003 года. Канада и Швеция направили свои ответы не в виде заполненного вопросника, вследствие чего было непонятно, какой вариант вопросника был использован при ответе.

⁴ Ответ Бельгии на вопросник поступил в марте 2004 года, т.е. слишком поздно для того, чтобы быть включенным в настоящий документ.

⁵ Ответ Дании на вопросник поступил в феврале 2004 года, т.е. также слишком поздно для того, чтобы быть включенным в настоящий документ.

Нидерланды, Норвегия, Польша, Республика Молдова, Словакия, Соединенное Королевство, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Эстония.

18. Кроме того, одной из Сторон Конвенции является ЕС, но поскольку ЕС является не государством, а региональной организацией по экономической интеграции, оно имеет иной статус и поэтому сочло нецелесообразным присылать заполненный вопросник. Тем не менее ЕС представило ответ с изложением своей позиции и причин ненаправления ответа на вопросник.

19. Отредактированные ответы на вопросник включены в проект обзора. В основном, кроме четырех, они были составлены на английском языке; Франция прислала ответ на французском языке, а Армения, Кыргызстан и Республика Молдова - на русском. Переведенные и отредактированные ответы этих четырех Сторон включены в проект обзора. Кроме того, тексты их ответов на языке оригинала, не прошедшие редакцию, приводятся в приложении к данному проекту обзора.

20. Остальные 15 государств, являющихся Сторонами Конвенции, не представили ответов на "основную" часть вопросника.

21. Такой уровень активности опрошенных делает проект обзора неполноценным, поскольку присланные ответы не могут представлять мнение всех 40 Сторон. Кроме того, поступившие ответы были весьма разнородны как по качеству, так по глубине отраженного в них опыта. Очевидно также, что опрошенные отвечали по-разному: некоторые из них ограничились описанием конкретных примеров, в то время как другие изложили возможные процедурные подходы. К тому же по итогам опроса выявилось, что в своих ответах на вопросы Стороны, выступавшие в той или иной из своих возможных ролей (Сторона происхождения или затрагиваемая Сторона), нередко путались, т.е., например, говорили о своем опыте в качестве затрагиваемой Стороны, отвечая на вопрос, касающийся их роли в качестве Стороны происхождения. Поэтому любые сделанные выводы следует рассматривать не иначе, как имеющие ограниченную значимость.

22. Ответы на "внутреннюю" часть вопросника прислали следующие Стороны⁶: Австрия, Армения, Болгария, Италия, Канада, Латвия, Польша, Республика Молдова, Финляндия.

⁶ Применительно к Боснии и Герцеговине, Латвии, Польше и Республике Молдова были использованы ответы на "внутреннюю" часть варианта вопросника, относящегося к 2002 году.

23. Кроме того, ответ на "внутреннюю" часть вопросника поступил от Боснии и Герцеговины, которая не является Стороной Конвенции.

С. Структура проекта обзора

24. После настоящей вводной главы в документе приводится резюме всех ответов, за которым следуют некоторые выводы. Остальная часть проекта обзора (не включена в данный сжатый документ) строится в соответствии со структурой вопросника; она начинается с главы по "внутренним" аспектам осуществления, охватывающей:

- законодательные, административные и прочие меры по реализации Конвенции;
- ведомства и государственные структуры, ответственные за осуществление;
- сводный перечень проектов.

25. Большая часть проекта обзора посвящена "основному" разделу вопросника, охватывающему главы с I по XVI (см. оглавление).

26. Многие из этих глав разбиты на две части, каждая из которых объединяет вопросы, обращенные к Стороне, выступающей в том или ином качестве (Сторона происхождения и затрагиваемая Сторона).

27. Ответы на вопросы, относящиеся к каждой из групп, в обобщенном виде приводятся в начале соответствующей части перед изложением отдельных вопросов и ответов. Эти группы соответствуют названиям разделов, указанных в оглавлении к проекту обзора. Все обобщенные ответы сведены воедино в резюме (MP.EIA/2004/2/Add.1 и Add.2).

28. Ответы на отдельные вопросы приводятся по странам с их перечислением в алфавитном порядке; однако: а) одинаковые ответы (например, группа опрошенных отвечает "да") и простые перекрестные ссылки на другие вопросы приводятся вначале; а б) сведения о незаполненных графах или ответы об отсутствии опыта помещены в конце. Все ответы были подвергнуты небольшой редакторской правке. Для краткости перекрестные ссылки на ответы на другие вопросы просто обозначены словом "см." с последующим полным обозначением соответствующего вопроса.

D. Терминология

29. В настоящем проекте обзора была проведена определенная работа по унификации терминологии, с тем чтобы облегчить восприятие материала читателями и упростить задачу сравнения ответов:

- повсюду в обзоре используется принятый в Конвенции термин "документация об ОВОС", а не термины "сообщение по вопросам окружающей среды", "доклад по вопросам окружающей среды", "сообщение о воздействии на окружающую среду", "доклад о воздействии на окружающую среду" или "доклад об ОВОС";
- используется термин "государственный экологический анализ", а не термины "государственный анализ окружающей среды" или "государственная экологическая экспертиза";
- вместо терминов "разработчик" или "инвестор" используется термин "инициатор" в тех случаях, где это не меняет смысла сказанного; и
- термины "деятельность" и "проект" в целом используются в одинаковом смысле.

30. Перекрестные ссылки на вопросы указываются в полном виде, даже если та или иная перекрестная ссылка делается на вопрос, относящийся к одному и тому же разделу.
